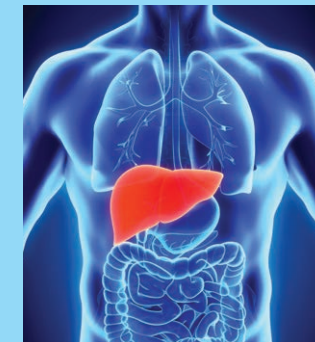


โรคตับ ไวรัสตับอักเสบบี Liver Disease Hepatitis B



ติดต่อเรา

เว็บไซต์: www.eccq.com.au/bbv
 โทร: 07 3844 9166
 โทรสาร: 07 3846 4453
 อีเมล: health@eccq.com.au

Contact Us

Website: www.eccq.com.au/bbv
 Phone: 07 3844 9166
 Fax: 07 3846 4453
 Email: health@eccq.com.au



This resource is produced by
 ECCQ with funding from Queensland Health
 Reviewed 2023

เอกสารฉบับนี้จัดทำโดยECCQ
 และได้รับทุนสนับสนุนจาก
 Queensland Healthตรวจทานแล้ว 2023

Is there treatment for hepatitis B?

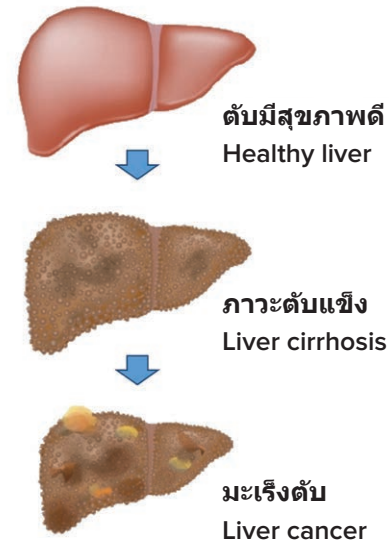
Yes, hepatitis B treatment is very effective but it is not a cure. Not all people with hepatitis B need treatment. However, **all people with chronic hepatitis B should have regular check-ups** (every 6 or 12 months and sometimes more often) **with their doctor for the rest of their life.** This is the best way to prevent liver cirrhosis and liver cancer caused by chronic hepatitis B.

How can people protect themselves from hepatitis B?

The **hepatitis B vaccine** is the best way to prevent people from getting hepatitis B.

If you don't know your status, it is very important for you to see your doctor to get a hepatitis B test as soon as possible.

Please contact us at health@eccq.com.au or download a copy of the **B Healthy** Booklet and **Let's Talk About It** booklet from the website for further information. You can also ask us to send you hard copies for free.



มีวิธีการรักษา โรคไวรัสตับอักเสบบี ไหม

มี การรักษาโรคไวรัสตับอักเสบบีมีประสิทธิผลมากแต่ไม่อาจรักษาโรคให้หายขาด ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับว่าเป็นโรคไวรัสตับอักเสบบีทุกรายจะต้องได้รับการรักษา แต่ผู้ที่เป็นโรคไวรัสตับอักเสบบีชนิดเรื้อรังทุกคนควรตรวจสอบสุขภาพเป็นประจำ (ทุก 6 หรือ 12 เดือน หรือบางกรณีอาจบ่อยกว่านั้น) กับแพทย์ตลอดทั้งชีวิต นี่เป็นวิธีที่ดีที่สุดเพื่อป้องกันไม่ให้เกิดภาวะตับแข็งและมะเร็งตับที่มีสาเหตุจากไวรัสตับอักเสบบีชนิดเรื้อรัง

เราจะป้องกันตนเองจากไวรัสตับอักเสบบีได้อย่างไร

การฉีดวัคซีนป้องกันไวรัสตับอักเสบบีเป็นวิธีที่ดีที่สุดในการป้องกันไม่ให้เกิดเชื้อไวรัสตับอักเสบบี

หากคุณไม่แน่ใจว่าติดเชื้อหรือไม่ สิ่งสำคัญคือคุณต้องพบแพทย์เพื่อตรวจหาเชื้อไวรัสตับอักเสบบีให้เร็วที่สุดเท่าที่จะทำได้

ติดต่อเราได้ที่ health@eccq.com.au หรือดาวน์โหลดสำเนาหนังสือ **B Healthy** และหนังสือ **Let's Talk about it** ได้ทางเว็บไซต์เพื่อศึกษาข้อมูลเพิ่มเติม คุณสามารถขอให้เราส่งหนังสือฉบับพิมพ์ให้คุณได้โดยไม่เสียค่าใช้จ่าย

ติดต่อเราได้ที่ health@eccq.com.au หรือดาวน์โหลดสำเนาหนังสือ **B Healthy** และหนังสือ **Let's Talk about it** ได้ทางเว็บไซต์เพื่อศึกษาข้อมูลเพิ่มเติม คุณสามารถขอให้เราส่งหนังสือฉบับพิมพ์ให้คุณได้โดยไม่เสียค่าใช้จ่าย

รู้จักโรคไวรัสตับอักเสบบี

โรคไวรัสตับอักเสบบีคือการติดเชื้อในตับที่อาจเป็นอันตรายถึงแก่ชีวิตซึ่งมีสาเหตุมาจากไวรัสตับอักเสบบี ไวรัสตับอักเสบบีเป็นหนึ่งในโรคติดเชื้อไวรัสในตับ 5 ชนิด คือ ไวรัสตับอักเสบบี ไวรัสตับอักเสบบี ไวรัสตับอักเสบบี ไวรัสตับอักเสบบี และไวรัสตับอักเสบบี ชนิดที่พบได้บ่อยที่สุดคือไวรัสตับอักเสบบี ไวรัสตับอักเสบบี และไวรัสตับอักเสบบี

ไวรัสตับอักเสบบีสามารถเป็นการติดเชื้อแบบเฉียบพลัน (ระยะเวลาติดเชื้อสั้นไม่เกิน 6 เดือน) หรือแบบเรื้อรัง (ระยะเวลาติดเชื้อยาวเกิน 6 เดือน)

พบโรคไวรัสตับอักเสบบีในออสเตรเลียมากน้อยเพียงใด

การติดเชื้อไวรัสตับอักเสบบีชนิดเฉียบพลันพบได้ไม่มาก แต่การติดเชื้อไวรัสตับอักเสบบีชนิดเรื้อรังพบได้บ่อยในกลุ่มคนที่เกิดในต่างประเทศ โดยเฉพาะประชากรจากประเทศในทวีปเอเชียและทวีปแอฟริกา

ต้องตรวจหาไวรัสตับอักเสบบีก่อนเดินทางมาออสเตรเลียหรือไม่

คนส่วนใหญ่ไม่ถูกบังคับให้ตรวจหาโรคไวรัสตับอักเสบบีก่อนย้ายมาออสเตรเลีย ทั้งแบบถาวรและแบบชั่วคราวดังนั้นคุณควรรับการตรวจหากคุณไม่รู้ว่าไวรัสตับอักเสบบีหรือไม่

โรคไวรัสตับอักเสบบีกระทบต่อผู้คนอย่างไร

ไวรัสตับอักเสบบีชนิดเฉียบพลันไม่ใช่สาเหตุของปัญหาทางสุขภาพระยะยาว แต่ผู้ที่ติดเชื้อไวรัสตับอักเสบบีชนิดเรื้อรังประมาณ 25% อาจพัฒนาอาการของโรคจนเป็นอันตรายร้ายแรง เช่น ตับวาย (ตับหยุดทำงาน) ตับแข็ง (มีเนื้อเยื่อพังผืดในตับ) มะเร็งตับหรือมะเร็งตับ การหายใจสามารถป้องกันได้หากผู้ติดเชื้อไวรัสตับอักเสบบีชนิดเรื้อรังหมั่นตรวจสุขภาพกับแพทย์และรับการรักษหากจำเป็น



What is hepatitis B?

Hepatitis B is a potentially life-threatening liver infection caused by the hepatitis B virus. It is one of five viral hepatitis infections: hepatitis A, hepatitis B, hepatitis C, hepatitis D and hepatitis E. Of these, hepatitis A, hepatitis B and hepatitis C are the most common.

Hepatitis B can be an acute (a short-term infection lasting less than six months) or a chronic infection (a long-term infection lasting more than 6 months).

How common is hepatitis B in Australia?

Acute hepatitis B is not common, but chronic hepatitis B is very common among people born overseas, especially people from Asian and African countries.

Are people tested for hepatitis B before they come to Australia?

Most people are not required to be tested for hepatitis B before moving to Australia either permanently or temporarily. Therefore, you should get tested if you don't know whether you have hepatitis B or not.

How does hepatitis B affect people?

Acute hepatitis B doesn't cause long term health problems. However, approximately 25% of people with chronic hepatitis B can develop serious liver disease including **liver failure** (the liver stops working), **liver cirrhosis** (scarring of the liver), **liver cancer** and **even death**. These can be prevented if people with chronic hepatitis B have regular check-ups with their doctors, and take treatment if required.

ผู้คนติดเชื้อไวรัสตับอักเสบบีได้อย่างไร

ผู้คนสามารถติดเชื้อไวรัสตับอักเสบบีผ่าน

- การแพร่เชื้อจากแม่สู่ลูก หญิงตั้งครรภ์ที่มีไวรัสตับอักเสบบี สามารถถ่ายทอดเชื้อไวรัสให้แก่อนุชนขณะคลอดได้ เป็นสาเหตุการติดเชื้อไวรัสตับอักเสบบีที่พบได้มากที่สุด ในหลายประเทศ อย่างไรก็ตาม โรคไวรัสตับอักเสบบีไม่ใช่โรคทางพันธุกรรม ดังนั้น การแพร่เชื้อจากแม่สู่ลูกป้องกันได้ด้วยการฉีดวัคซีนป้องกันไวรัสตับอักเสบบีร่วมกับเข็มภูมิโกลบูลินจำเพาะสำหรับไวรัสตับอักเสบบี (HBIG) ให้แก่เด็กแรกเกิด
- การแพร่เชื้อทางเลือด มีหลายวิธีที่ผู้คนสามารถรับเชื้อไวรัสตับอักเสบบีผ่านเลือด แม้ปริมาณเลือดจะเล็กน้อยจนมองไม่เห็นก็ตาม เช่น การใช้มีดโกนและแปรงสีฟันร่วมกับผู้ติดเชื้อ หรือใช้อุปกรณ์ทางการแพทย์ที่ไม่ได้ผ่านการฆ่าเชื้อ การเจาะรูหรือสักร่างกายด้วยอุปกรณ์ร่วมกัน
- การแพร่เชื้อทางเพศสัมพันธ์ ไวรัสตับอักเสบบีถ่ายทอดทางเพศสัมพันธ์ได้เช่นกัน แต่มีผู้ใหญ่น้อยกว่า 5% พัฒนาเป็นโรคไวรัสตับอักเสบบีชนิดเรื้อรังหลังจากติดเชื้อ

ผู้คนไม่สามารถติดเชื้อไวรัสตับอักเสบบีผ่านการสัมผัสอื่น ๆ เช่น รับประทานอาหารร่วมกัน จับมือ จูบ โหนมนบุตร กอด ใช้ห้องน้ำร่วมกัน หรือยุง/แมลงกัด

รู้ได้อย่างไรว่าติดเชื้อไวรัสตับอักเสบบี

วิธีเดียวที่ผู้คนจะรู้ว่ามีไวรัสตับอักเสบบีหรือไม่คือการตรวจเลือดหาไวรัสตับอักเสบบี การตรวจเลือดแบบนี้จะไม่รวมอยู่ในการตรวจเลือดทั่วไป คุณต้องขอแพทย์ให้ทำการตรวจหาไวรัสตับอักเสบบีโดยเฉพาะซึ่งรวมถึง การตรวจหาโปรตีนจากเปลือกของเชื้อไวรัสตับอักเสบบี (HBsAg) การตรวจหาภูมิไวรัสตับอักเสบบี (HBsAb) การตรวจหาภูมิคุ้มกันร่างกายที่สร้างขึ้นมาเพื่อต่อต้านส่วนแกนของไวรัสตับอักเสบบี (anti-HBc) แพทย์เวชปฏิบัติทั่วไปสามารถสั่งให้ทำการตรวจเหล่านี้ได้ การตรวจเหล่านี้ไม่เสียค่าใช้จ่ายหากคุณมีบัตร Medicare

ผู้ที่มีเชื้อไวรัสตับอักเสบบีมักไม่รู้สึกป่วยหรือไม่ดูเหมือนคนป่วย ดังนั้นหลายคนที่มีเชื้อไวรัสตับอักเสบบีก็ไม่รู้ว่าตัวเองมีเชื้อ ในประเทศออสเตรเลีย เกือบ 1 ใน 4 ของผู้ติดเชื้อไวรัสตับอักเสบบีชนิดเรื้อรังไม่รู้ตัวว่าตัวเองมีเชื้อ

หากติดเชื้อไวรัสตับอักเสบบี สิ่งสำคัญคือสมาชิกในครอบครัวทุกคนและและผู้ที่เกี่ยวข้อง/คู่ครองต้องตรวจหาไวรัสตับอักเสบบี



How can people get hepatitis B?

People **can** get hepatitis B through:

- Mother-to-baby** transmission: a pregnant woman with hepatitis B can pass the virus to her baby during the birth process. It is the most common way to get hepatitis B in many countries. However, hepatitis B is not a genetic disease. Therefore mother-to-baby transmission can be prevented by giving hepatitis B vaccine and hepatitis B immune globulin to the baby at birth.
- Blood** transmission: there are many ways people can get hepatitis B through blood, even when the blood isn't visible. For example, sharing items like razors and toothbrushes; unsterile medical equipment, body piercings and tattooing.
- Sexual** transmission: hepatitis B can also be spread through sex, but less than 5% of adults develop chronic hepatitis B after being infected.

People **cannot** get hepatitis B through other contacts such as sharing food, shaking hands, kissing, breastfeeding, hugging, using toilets or mosquito/insects bite.

How do people know if they have hepatitis B?

The only way for people to know whether they have hepatitis B or not, is to have a blood test for hepatitis B. **This test is not included in the general blood tests;** you need to ask your doctor to do specific hepatitis tests including: **hepatitis B surface antigen, hepatitis B surface antibody and hepatitis B core antibody.** All GPs can order these tests. The tests are free if you have a Medicare card.

People with hepatitis B normally don't feel or look sick, therefore, many people with hepatitis B don't know they have it. In Australia, **around 1 in 4 people with chronic hepatitis B do not know they have it.**

If a person has hepatitis B it is **very important for all family members and other close contacts/partners** to be tested for hepatitis B.

